

《菩薩蠻·春雲吹散湘簾雨》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune·Buddhist Dancer》Nalan Xingde(1655-1685)

春雲吹散湘簾雨 絮黏蝴蝶飛還住 人在玉樓中 樓高四面風
柳煙絲一把 暝色籠鴛瓦 休近小闌幹 夕陽無限山

Spring clouds leave rain dots on the bamboo screen
Petals on wings butterflies fly and stay
Alone she sits at the jade bower
High above breezes enter from all four corners

In the gloom wickers wave like silk strings
Roof tiles reveal love bird patterns in evening sheens
Lean not on the ornate rails easily
The hills carry sunset rays to eternity